Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do mnie – moim dobrem jest bliskość Boga.\* W Panu, w JAHWE, mam swoją ucieczkę, Aby opowiadać\*\* o wszystkich Twoich dziełach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ja? Moim szczęściem jest być blisko Boga. W Panu, w JAHWE, znalazłem schronienie I pragnę opowiadać o wszystkich Twoich dziełach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mnie zaś dobrze jest zbliżyć się do Boga; pokładam w Panu BOGU moją ufność, aby opowiadać wszystkie jego dzieła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć mnie najlepsza jest trzymać się Boga; przetoż pokładam w Panu panującym nadzieję moję, abym opowiadał wszystkie sprawy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale mnie dobrze jest trwać przy Bogu, pokładać w Panu Bogu nadzieję moję, abych opowiadał wszytkie chwały twoje w bramach córki Syjońskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mnie zaś dobrze jest być blisko Boga, w Panu wybrałem sobie schronienie, by opowiadać wszystkie Jego dzieła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz moim szczęściem być blisko Boga. Pokładam w Panu, w Bogu nadzieję moją, Aby opowiadać o wszystkich dziełach twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla mnie zaś dobrze jest być blisko Boga – w Panu, BOGU moim się chronię, aby rozgłaszać wszystkie Jego dzieła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moim dobrem jest być blisko Boga. W Panu BOGU uczyniłem sobie schronienie, by opowiadać wszystkie dzieła Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla mnie wszakże bliskość Boga jest szczęściem, całą nadzieję moją pokładam w (Jahwe) Panu. Będę wysławiał wszystkie dzieła Twoje. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś mnie jest miłą bliskość Boga; w Panu, WIEKUISTYM, pokładam moją ufność, by wysławiać wszystkie Twoje sprawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mnie zaś dobrze jest przybliżać się do Boga. U Wszechwładnego Pana. JAHWE, poszukałem schronienia, by oznajmiać wszystkie twoje dzieła. |

1. 1) <x>650 7:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: (1) Opowiadając o wszystkich Twoich dziełach. (2) Tak, że opowiadam o wszystkich Twoich dziełach. [↑](#footnote-ref-3)